

5

Prüfungstag:	17. Mai 2019 (HAUPTTERMIN)
Prüfungsbeginn:	08:00 Uhr

10

Schuljahr 2018/2019

15

**BESONDERE PRÜFUNG
ZUM ERWERB DES GRAECUMS
(SCHRIFTLICHER TEIL)**

20

Hinweise für die Prüfungsteilnehmerinnen und -teilnehmer

25

Bearbeitungszeit: 180 Minuten

30

Hilfsmittel: zweisprachiges Wörterbuch

Nicht alle abgedruckten Texte folgen der reformierten Rechtschreibung. Sie entsprechen der Quelle, der sie entnommen wurden.

- 1 Übersetzen Sie den griechischen Text mit Hilfe des Wörterbuchs in die deutsche Sprache.

40 BE

Die Zunge – ein zwiespältiges Organ

40

Neues Testament

- Jakobus denkt in seinem Brief an seine Glaubensbrüder und -schwestern über Fluch und Segen der menschlichen Sprache nach.

Οὕτως ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ μεγαλαυχεῖ. Ὀλίγον πῦρ ἡλικὴν ὕλην ἀνάπτει. Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ ἐστὶν. Ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας ἡ γλῶσσά ἐστιν ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα.

- 50 Πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἐρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται τῇ φύσει ἀνθρωπίνῃ, τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς ἄνθρωπος δαμάσαι δύναται· ἀκατάστατον κακόν, μεστὸν φαρμάκου θανατηφόρου.

Τῇ γλώσσει εὐλογοῦμεν τὸν κύριον καὶ πατέρα καὶ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὁμοίωμα θεοῦ ὄντας, ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα.

- 55 Οὐ χρὴ ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.

Μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν; Μήτι δύναται ἡ συκῇ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἡ ἄμπελος σῦκα; Οὔτε ὕδωρ ἄλυκὸν γλυκὺ ποιῆσαι.

60 Übersetzungshilfen:

Z. 2	ἀνάπτει	ἀνάπτω: in Brand setzen
Z. 2	Ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας	<i>übersetze</i> : eine Welt voll Ungerechtigkeit
Z. 7	καταρώμεθα	καταράομαι: verfluchen
Z. 10	Μήτι	<i>leitet eine Frage ein</i> : etwa
Z. 10	ὀπῆς	ἡ ὀπή: Loch
Z. 11	Οὔτε	<i>ergänze</i> : δύνатаι

- 2 Interpretieren Sie folgenden griechischen Text, indem Sie die fünf Teilaufgaben bearbeiten. Belegen Sie Ihre Aussagen, wann immer es sinnvoll ist, mit Zitaten aus dem griechischen Text.

20 BE

65

Die Zukunft liegt in unserer Hand!

70

Herodot: Historien

- Im 5. Jh. v. Chr. erheben sich die griechischen Kolonien in Ionien¹ gegen die Herrschaft der Perser. Auf dem Höhepunkt des Aufstandes droht eine Seeschlacht zwischen Persern und*
75 *Griechen. Vor deren Beginn hält Dionysios, ein Aufständischer aus einer dieser Kolonien, vor seinen Landsleuten folgende Rede:*

„Ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, ἄνδρες Ἴωνες, ἢ εἶναι ἐλευθέροισι
 ἢ δούλοισι, καὶ τούτοις ὡς δρηπέτησι. Νῦν ὧν ὑμεῖς ἦν μὲν βούλησθε ταλαιπωρίας
 80 ἐνδέκεσθαι, τὸ παραχρῆμα μὲν πόνος ὑμῖν ἔσται, οἰοί τε δὲ ἔσεσθε ὑπερβαλόμενοι
 τοὺς ἐναντίους εἶναι ἐλεύθεροι. Εἰ δὲ μαλακίη τε καὶ ἀταξίη διαχρήσησθε, οὐδεμίαν
 ὑμέων ἔχω ἐλπίδα μὴ οὐ δώσειν ὑμέας δίκην βασιλεῖ τῆς ἀποστάσιος. Ἄλλ’ ἐμοὶ τε
 πείθεσθε καὶ ἐμοὶ ὑμέας αὐτοὺς ἐπιτρέψατε. Καὶ ὑμῖν ἐγώ, θεῶν τὰ ἴσα νεμόντων,
 85 ὑποδέκομαι ἢ οὐ συμμείξιν τοὺς πολεμίους ἢ συμμίσγοντας πολλὸν
 ἔλασσωθήσεσθαι.“

„Auf des Messers Schneide stehen unsere Angelegenheiten, ihr Männer von Ionien¹, ob wir künftig Freie oder Sklaven sind, und zwar entlaufene Sklaven². Wenn ihr jetzt also Strapazen
90 auf euch zu nehmen bereit seid, bringt das sogleich zwar Anstrengung für euch, doch werdet ihr dann immer imstande sein, die Gegner zu überwinden und frei zu bleiben. Wenn ihr euch aber der Bequemlichkeit und militärischen Unordnung hingebt, habe ich keine Hoffnung für euch, dass ihr dem König³ nicht Buße leisten müsst für den Aufstand. Darum gehorcht mir und unterstellt euch selbst meiner Leitung. Dafür verspreche ich euch, sofern die Götter
95 beiden Seiten Gleiches zuweisen, dass entweder die Feinde keine Schlacht wagen oder, wenn sie eine wagen, weit unterlegen sein werden.“

Nach: Herodot: Historien. 6. Buch, übers. u. hrsg. v. Brodersen, Kai, Reclam, Stuttgart 2015, S. 20 f.

100

¹ Ionien: antike Landschaft an der Westküste Kleinasiens (heute Westtürkei)

² Entlaufene Sklaven konnten jederzeit straflos getötet werden.

³ König: Damit ist der persische Großkönig Dareios I. gemeint.

- 105 2.1 Gliedern Sie die Rede des Dionysios in sinnvolle Abschnitte. Stellen Sie dabei den Argumentationsgang der Rede dar. 6 BE
- 2.2 Nennen Sie zwei sprachlich-stilistische Mittel und erklären Sie deren Funktion im Textzusammenhang. 4 BE
- 110 2.3 Weisen Sie in der Rede des Dionysios zwei ionische Dialektformen nach. 2 BE
- 2.4 Nennen Sie den Namen eines weiteren griechischen Historikers. 1 BE
- 2.5 Vergleichen Sie Dionysios' Rede mit der Churchills. 7 BE

115

Im Jahr 1940, kurz nach den Angriffen der deutschen Luftwaffe auf England, hielt der britische Premierminister Winston Churchill eine Rede vor dem britischen Unterhaus, die auch im Radio übertragen wurde.

- 120 „Auch wenn große Teile Europas und viele alte und berühmte Staaten gefallen sind oder in den Griff der Gestapo und aller verabscheuungswürdigen Instrumentarien der Naziregierung fallen, werden wir nicht nachlassen oder scheitern. Wir werden bis zum Ende gehen, wir werden in Frankreich kämpfen, wir werden auf den Meeren und
- 125 Ozeanen kämpfen, wir werden mit wachsendem Vertrauen und wachsender Kraft in der Luft kämpfen, wir werden unsere Insel verteidigen [...] Wir werden uns nie ergeben. Und selbst wenn, was ich nicht für einen Augenblick glaube, diese Insel oder ein großer Teil davon unterjocht und hungern würde, dann würde unser Königreich jenseits der
- 130 Ozeane, bewaffnet und von der britischen Flotte bewacht, den Kampf weiterführen, bis in Gottes rechter Zeit die neue Welt hervortritt mit all ihrer Stärke und Macht zur Rettung und Befreiung der Alten Welt.“

Aus: <http://www.rhetorik-netz.de/rede-churchill-4-Juni-1940> (12.11.2018)

135